4. Luther's Hymns in Lutheran Hymnals: Uses, Titles, Locations

			TLH (1941)	LBW (1978)	LW (1982)	LSB (2006)
Liturgical Hymns, Chants, and Canticles						
Introit	*Nun bitten wir den Heiligen Geist*	We now implore God the Holy Ghost	231	317	155	768
Gloria	*All Ehr und Lob soll Gottes sein*	All glory be to God alone	238	-	210	948
Credo	*Wir glauben all an einen Gott*	We all believe in one true God	251[1]	374	213	954
Sanctus	*Jesaia dem Propheten das geschah*	Isaiah, mighty seer in days of old	249	528	214	960
Te Deum	*Herr Gott, dich loben wir*	Lord God, your praise we sing[2]	-	-	-	-
Nunc dimittis	*Mit Fried' und Freud' ich fahr dahin*	In peace and joy I now depart	137	349[3]	185	938
The Litany	*Kyrie eleison*	The Latin Litany corrected and the German Litany[4]	p. 156	p.168	p. 279	249
Vesper Hymn	*Der du bist drei in Einigkeit*	Thou who art three in unity[5]	-	-	-	-
Seasonal Hymns						
Advent	*Nun komm der Heiden Heiland*	Savior of the nations, come[6]	95	13	28	332
Christmas	*Christum wir sollen loben schon*	Now praise we Christ, the holy one[7]	104	-	-	-
	Vom Himmel hoch da komm ich her	From heaven above to earth I come[8]	85	51	37/38	358
	Vom Himmel kam der Engel Schar	From heaven came the heavenly host	102	-	-	-
	Gelobet seiest du, Jesu Christ	We praise, O Christ, your holy name[9]	80	48	35	382
Presentation	[*Mit Fried' und Freud' ich fahr dahin*- note *Nunc dimittis* above]					
Epiphany	*Was fürchtest du, Feind Herodes sehr*	Why, Herod, unrelenting foe[10]	-	-	-	-
Easter	*Christ lag in Todesbanden*	Christ lay in death's strong bands[11]	195	134	123	458
	Jesus Christus, unser Heiland, der den Tod	Jesus Christ today is risen[12]	-	-	-	-
Pentecost	*Komm, Gott Schöpfer, Heiliger Geist*	Creator Spirit, Heavenly Dove[13]	233	473	156	498
	Komm, Heiliger Geist, Herre Gott	Come, Holy Ghost, God and Lord	224	163	154	497
	[*Nun bitten wir den Heiligen Geist* – note *Introit* above]					

<div align="right">Dr. Kenneth T. Kosche
Montana District, LCMS</div>

---

[1] The second setting is Luther's melody. The words to both settings are Luther's words.

[2] In recent years, only included in *Worship Supplement* (1969) as hymn number 745.

[3] "I Leave, as You Have Promised, Lord," one stanza text by Gilbert E. Doan, tune by Martin Luther.

[4] This version is the Latin Litany corrected. Luther revised text and tune in 1528 and recommended speaking or singing the Litany at Matins or Vespers, or after the sermon.

[5] Contained in: C.F.W.Walther's *Kirchengesangbuch* (1848), *Evangelical Lutheran Hymn-Book* (1892), and *Evangelical Lutheran Hymn-Book with Tunes* (1912) [hereafter for easy reference abbreviated: *Walther* (1848), *ELH* (1892) and *ELH* (1912)].

[6] Luther's version of St. Ambrose's seven stanzas with an added doxology. *TLH* unfortunately omits stanza 4 referencing "very God of very God." *LBW* omits the doxology.

[7] Contained in: Walther (1848), *ELH* (1892), and *ELH* (1912). Both *ELH* (1912) and *TLH* omit Luther's stanza 4, which specifically speaks of Mary's virginity.

[8] Both *LBW* and *LW* omit Luther's stanza 10, and *LW* simplistically divides the remaining 14 stanzas into "The Angel's Message" and "Our Response."

[9] *TLH* and *LBW* omit Luther's stanzas 2 and 5 and change Luther's original stanza order to 1, 3, 6, 4, 7. *LW* omits stanza 6 but otherwise maintains Luther's original stanza order.

[10] Only *Walther* (1848) and *ELH* (1892) contain this hymn.

[11] *TLH, LBW*, and *LW* omit Luther's original stanzas 2-3, restored by *LSB*. Since Luther wrote this hymn in three "spirals," omitting stanzas 2-3 mars both form and meaning.

[12] Only *Walther* (1848) and *ELH* (1892) contain this hymn.

[13] Only *Walther* (1848) contains Luther's translation. All other English language hymnals use variety of translations from the Latin. *LBW* truncates the original 7 stanzas to 4.

			TLH (1941)	LBW (1978)	LW (1982)	LSB (2006)
		Catechism Hymns				
1st Chief Part	*Dies sind die heiligen zehn Gebot*	These are the holy ten commands	287	-	331	581
	Mensch, willst du leben seliglich	Will thou, O man, live happily[14]	-	-	-	-
2nd Chief Part	[*Wir glauben all* – note liturgical use above]					
Justification	*Nun freut euch, liebe Christen g'mein*	Dear Christians, one and all, rejoice	387	299	353	556
3rd Chief Part	*Vater unser im Himmelreich*	Our Father, thou in heaven above	458	442[15]	431	766
4th Chief Part	*Christ unser Herr zu Jordan kam*	To Jordan came the Christ, our Lord	-	79	223	406[16]
6th Chief Part	*Gott sei gelobet*	O Lord, we praise you	313	215	238	617
	Jesus Christus, unser Heiland, der von uns	Jesus Christ, our blessed Savior	311	-	236/237[17]	627
		Psalm Settings				
Psalm 12	*Ach Gott, vom Himmel sieh darein*	Ah God, from heaven, look down, behold	260	-	-	-
Psalm 14	*Es spricht der unweisen Mund wohl*	The mouth of fools doth God confess[18]	-	-	-	-
Psalm 46	*Ein' feste Burg ist unser Gott*	A mighty fortress is our God[19]	262	228/229	297/298	656/657
Psalm 67	*Es wolle Gott uns gnädig sein*	May God bestow on us his grace[20]	500	335	288	823/824
Psalm 124	*Wär Gott nicht bei uns dieser Zeit*	Had God not been upon our side	267	-	-	-
Psalm 128	*Wohl dem der in Gottes Furcht*	Happy the man who fears the Lord[21]	-	-	-	-
Psalm 130	*Aus tiefer Not schrei ich zu dir*	Out of the depths I cry to you	329	295	230[22]	607
		Other				
Trinitarian	*Gott der Vater, wohn uns bei*	God the Father, be our stay	247	308	170	505
Death and burial	*Mitten wir im Leben sind*	In the midst of earthly life	590	350	265[23]	755
	Christ ist die Wahrheit und das Leben	Christ is the truth and the life[24]	-	-	-	-
A polemic	*Ein neues Lied wir heben an*	A new song now shall be begun	259[25]	-	-	-
The Church	*Sie ist mir lieb, die werte Magd*	To me she's dear, the worthy maid[26]	-	-	-	-
Petition[27]	*Verleih uns Frieden gnädichlich*	Grant peace in mercy, Lord, we pray	-	471	219	777/778[28]
	Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort	Lord, keep us steadfast by thy Word	261	230	334	655

[14] Contained in: *Walther* (1848), *ELH* (1892), and *ELH* (1912).

[15] *LBW* does not use Luther's text but an excellent three-stanza versification by Martin Franzmann. In addition to Luther's original, *LW* also contains a three-stanza versification by Henry Letterman.

[16] *LSB* contains Luther's text and tune, additionally offering a recently composed tune to Luther's text, 407.

[17] *LW* contains two tunes commonly used in Luther's day, alternating text from one to the other. Due to this layout, some congregations mistakenly sing only odd or even stanzas.

[18] Contained in: *Walther* (1848), *ELH* (1892), and *ELH* (1912). Pre-lent in Luther's day.

[19] *TLH* contains the original *rhythmic* version of the tune. *LBW*, *LW,* and *LSB* contain *isorhythmic* and *rhythmic* versions. Note, these texts and rhythms *cannot* be interchanged.

[20] Suggested by Luther to be sung at the end of the service as a substitute for the Aaronic blessing. *LSB* contains Luther's originally used tune and a recently composed tune, 824.

[21] Contained in: *Walther* (1848), *ELH* (1892), and *ELH* (1912). Both *Walther* (1848) and *ELH* (1892) contain an additional stanza by Martin Bucer [!].

[22] *LBW* omits one stanza.

[23] *LBW* offers only one stanza with a greatly redacted translation, a mere paraphrase.

[24] Walther (1848) gives this one stanza poem and suggests "*Vater unser im Himmelreich*" to sing it [the Lord's Prayer tune].

[25] Luther's first hymn, a ballad, originally comprised twelve stanzas of nine lines each! Did you ever wonder what the reference to *the ashes of the martyrs* "flung to the heedless winds" meant?

[26] Not found in Lutheran hymnals in America. However, the text has been set for part singing by several Renaissance composers, and it is often mistaken to be a secular love song.

[27] In Luther's day, frequently either or both of these hymns were sung immediately after the sermon or at the end of the service.

[28] *LSB* 778 is the original Renaissance tune. *LSB* 777 is a fine melodic setting of the text by Felix Mendelssohn.